

Documentation sous-titrage VTT

Présentation de la page de sous-titrage VTT pour Moodle Bepep

Par Noan Ouedraogo et Edouard Touch

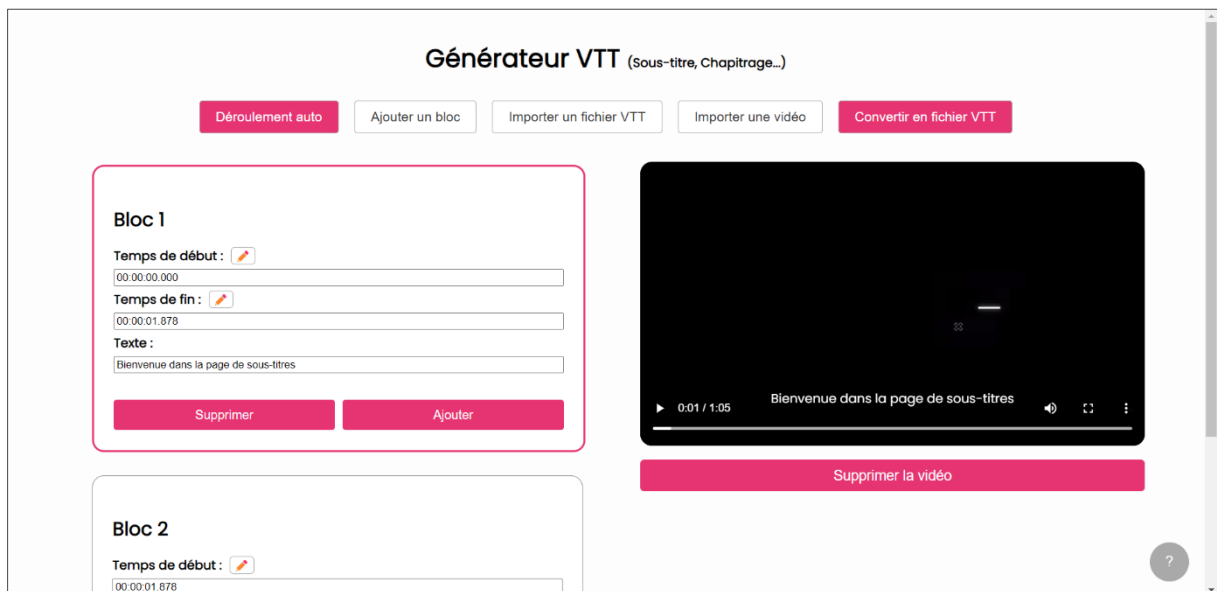
Table des matières

Présentation de la page.....	3
Les boutons.....	4
<i>Boutons généraux</i>	4
<i>Boutons dans les blocs</i>	13
Les blocs.....	15
<i>Fonctionnement des blocs</i>	15
<i>Fonctionnement des champs</i>	17
Les vidéos.....	19
<i>Les vidéos - Fichier</i>	19
<i>Les vidéos – URL</i>	21
Les fichiers.....	27
<i>Format d'un fichier VTT</i>	27
<i>Importer / Exporter un fichier VTT</i>	29

Présentation de la page

La page de sous-titrage VTT permet de créer, d'importer ou de modifier des sous-titres à partir d'un document .vtt à l'aide d'une vidéo ou non.

Voici l'interface globale de la page :



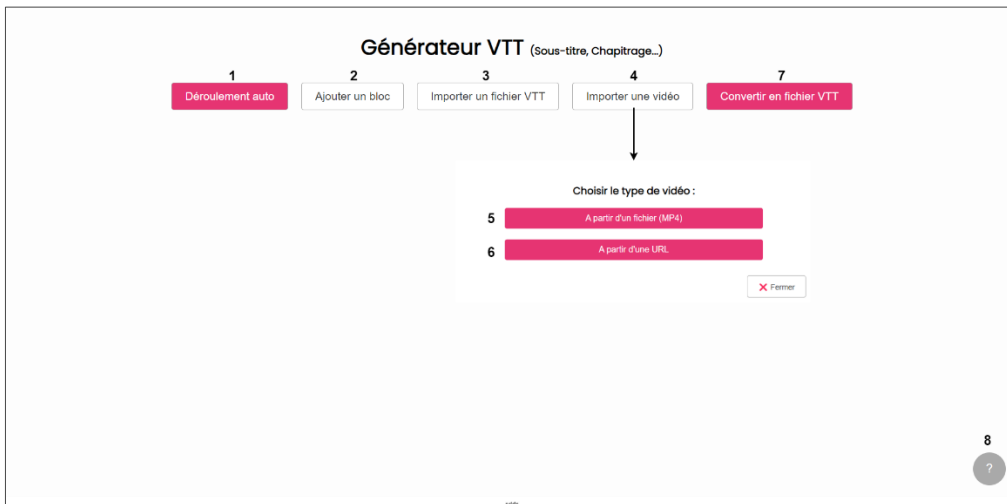
Dans cette documentation nous verrons comment utiliser les différents boutons, les blocs, les sous-titres, les temps, les vidéos et les fichiers.

Les boutons

Présentation des différents boutons de la page de sous-titrage

Boutons généraux

Voici les différents boutons généraux qui composent la page :

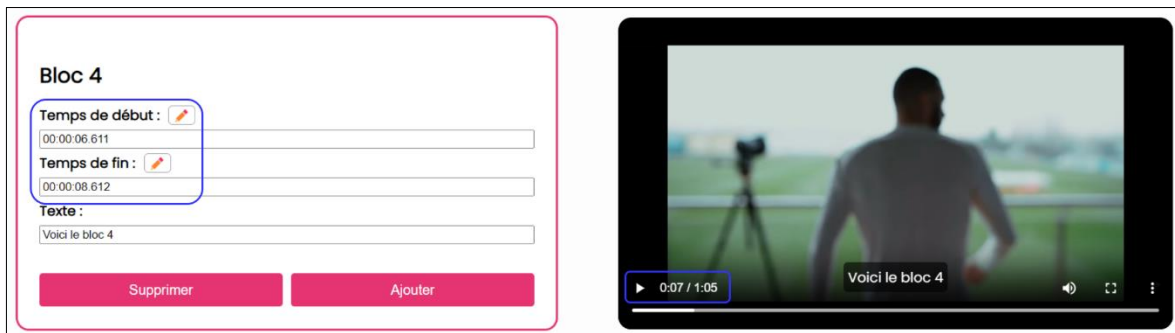


1- Dérroulement auto

Le bouton déroulement auto permet d'aller automatiquement au bloc où le temps rentré correspond au temps de la vidéo.

Il est uniquement utilisable avec les fichiers importés et pas avec les URL.

Exemple :

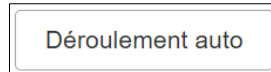


Ici, la page a défilé automatiquement sur le bloc 4 car c'est celui où les temps correspondent au temps de la vidéo.

Bouton activé :



Bouton désactivé :



2- Ajouter un bloc

Le bouton ajouter un bloc permet d'ajouter des blocs de sous-titres en colonne les uns sous les autres. S'il existe plusieurs blocs, ce bouton créera automatiquement le nouveau bloc en dessous de tous ceux déjà existants.

De plus, si un temps de fin est rentré dans le bloc précédent, le nouveau bloc prendra automatiquement la même valeur en temps de début.

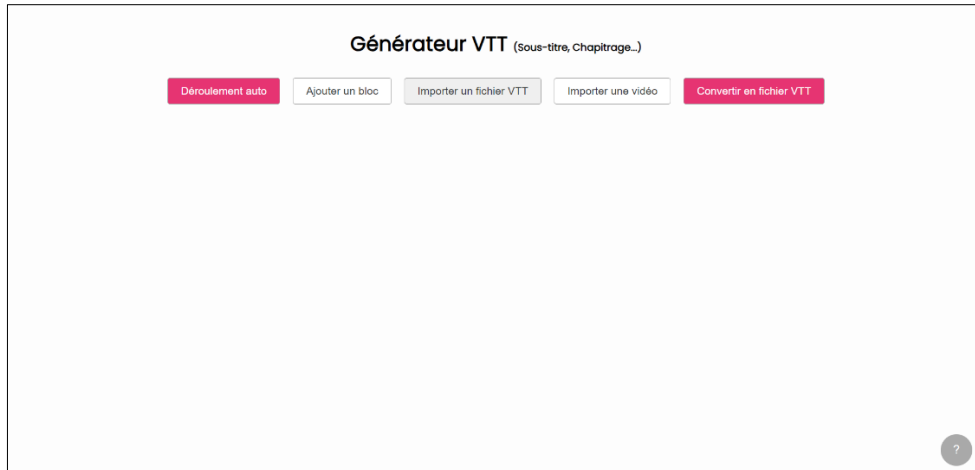
Exemple :

A screenshot of a software interface for creating subtitles. At the top, there is a row of five buttons: "Déroulement auto" (pink), "Ajouter un bloc" (grey), "Importer un fichier VTT" (white), "Importer une vidéo" (white), and "Convertir en fichier VTT" (pink). Below this is a main container with two subtitle blocks. "Bloc 1" has a "Temps de début" field with "00:00:00.079", a "Temps de fin" field with "00:00:02.618" (highlighted with a red box), and a "Texte" field with "Voici le bloc 1". Below the text field are two pink buttons: "Supprimer" and "Ajouter". "Bloc 2" is partially visible below, with a "Temps de début" field containing "00:00:02.618" (highlighted with a red box). A small grey circle with a question mark is in the bottom right corner of the interface.

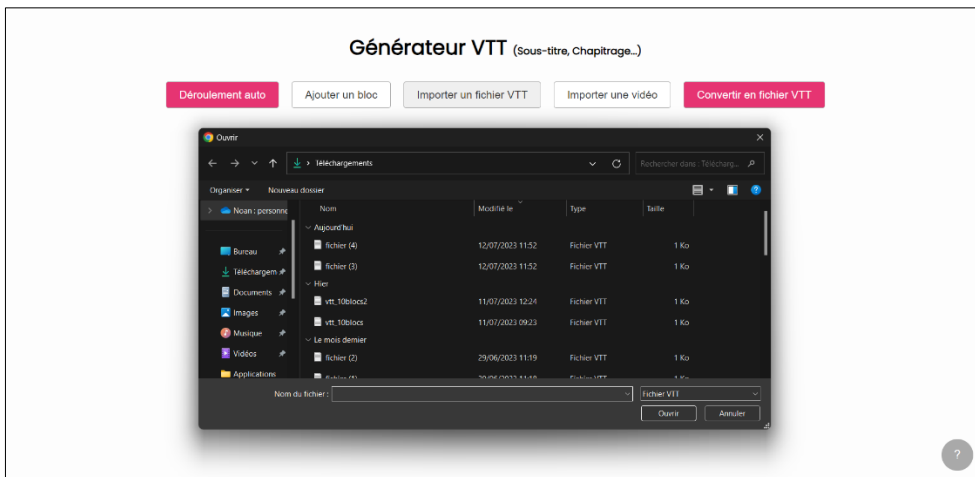
3- Importer un fichier VTT

Le bouton importer un fichier VTT permet d'aller sélectionner dans les fichiers de l'ordinateur un fichier au format .vtt afin de créer des blocs et d'y rentrer les valeurs correspondantes automatiquement.

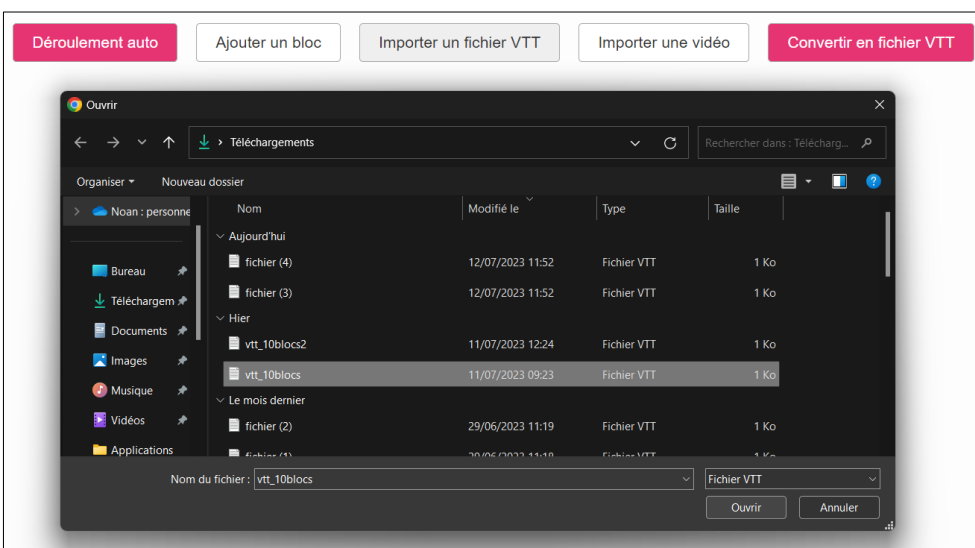
Exemple :



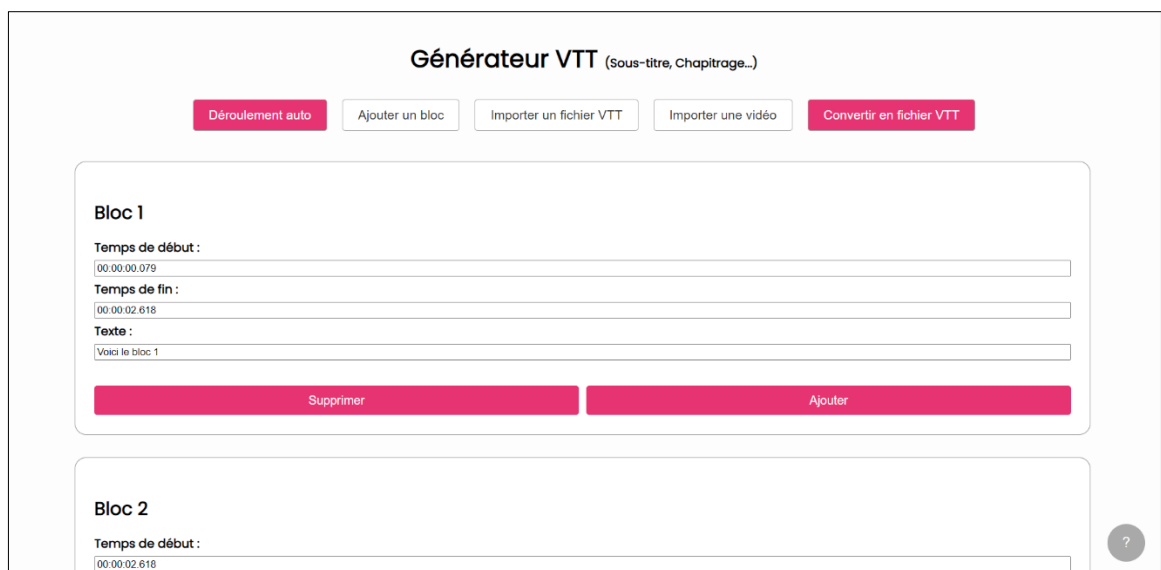
Ici, on a à la base aucun bloc sur la page. On clique sur le bouton et une fenêtre s'ouvre :



On sélectionne un fichier VTT et on l'ouvre :



Et les blocs apparaîtront automatiquement et déjà remplis :



The screenshot shows the 'Générateur VTT' interface. At the top, there are five buttons: 'Déroulement auto', 'Ajouter un bloc', 'Importer un fichier VTT', 'Importer une vidéo', and 'Convertir en fichier VTT'. Below these, there are two blocks. 'Bloc 1' has fields for 'Temps de début' (00:00:00.079), 'Temps de fin' (00:00:02.618), and 'Texte' (Voici le bloc 1). Below the text field are two buttons: 'Supprimer' and 'Ajouter'. 'Bloc 2' has a 'Temps de début' field (00:00:02.618). A help icon (?) is visible in the bottom right corner.

Attention, si le format de fichier n'est pas bon, un message d'erreur apparaît.

4- Importer une vidéo

Le bouton importer une vidéo permet de sélectionner la méthode avec laquelle on veut importer et lire une vidéo. Ce bouton va ouvrir une petite fenêtre qui permet de choisir si on veut importer une vidéo à partir d'un fichier MP4, ou alors à partir d'une URL.

Exemple :

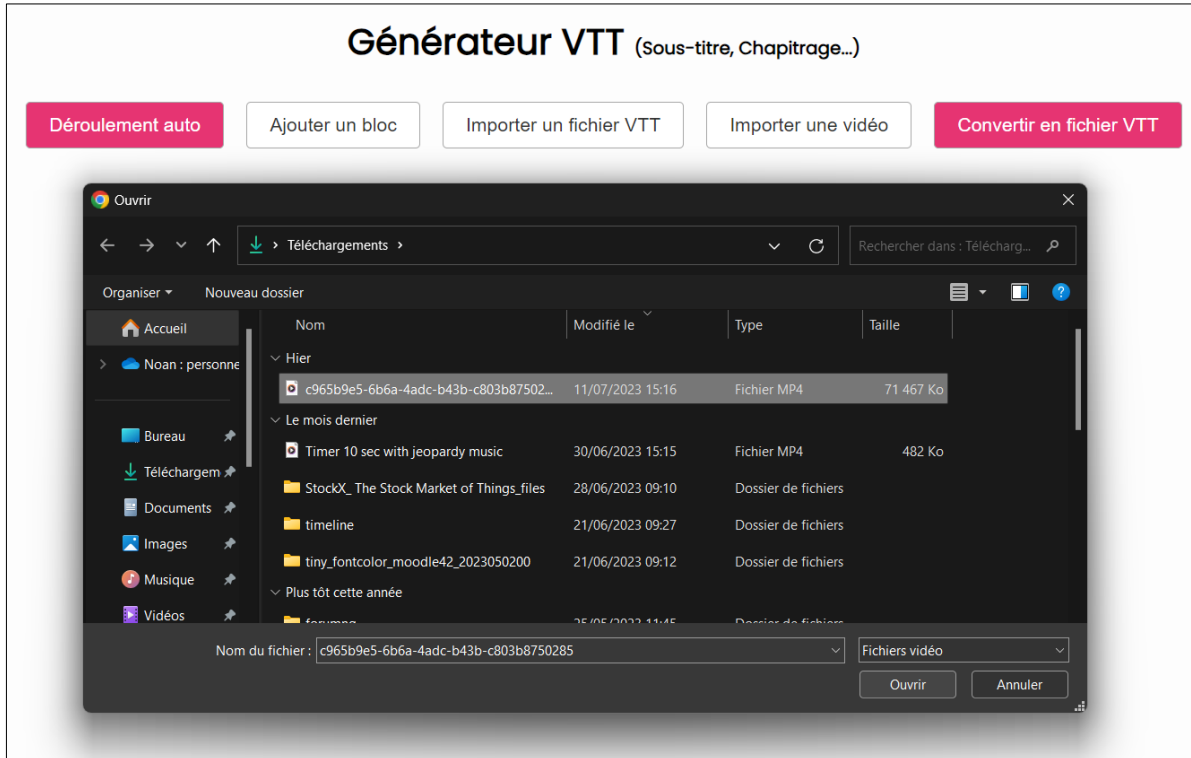


The screenshot shows the 'Générateur VTT' interface with a modal dialog open. The dialog is titled 'Choisir le type de vidéo :'. It contains two buttons: 'A partir d'un fichier (MP4)' and 'A partir d'une URL'. There is also a 'Fermer' button with a red 'X' icon.

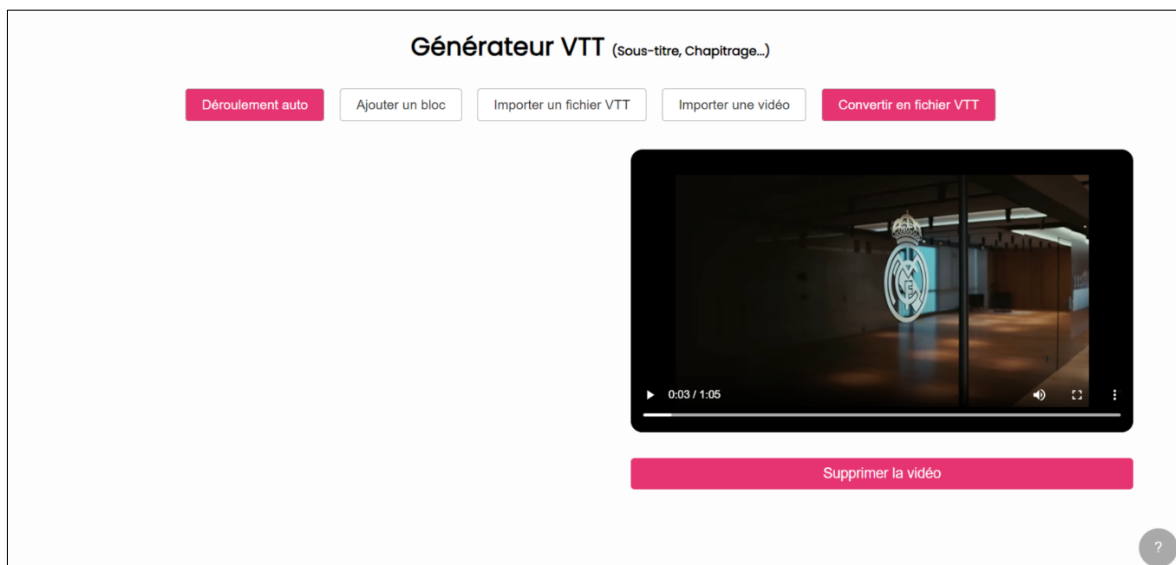
5- A partir d'un fichier (MP4)

Cette option est recommandée car elle permet beaucoup plus de fonctionnalités (voir la page Vidéos - Fichier). Lorsqu'on appuie sur ce bouton, une fenêtre s'ouvre, il faut sélectionner une vidéo au bon format et ouvrir.

Exemple :

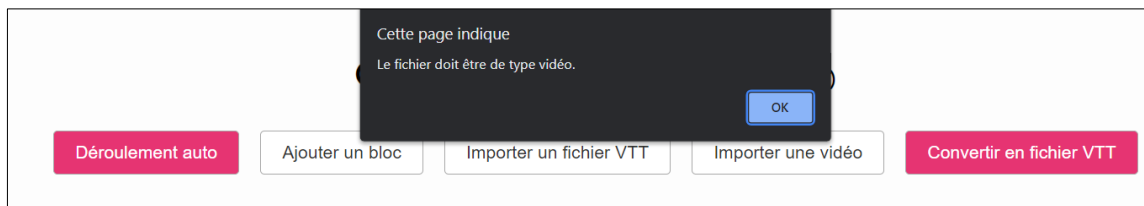
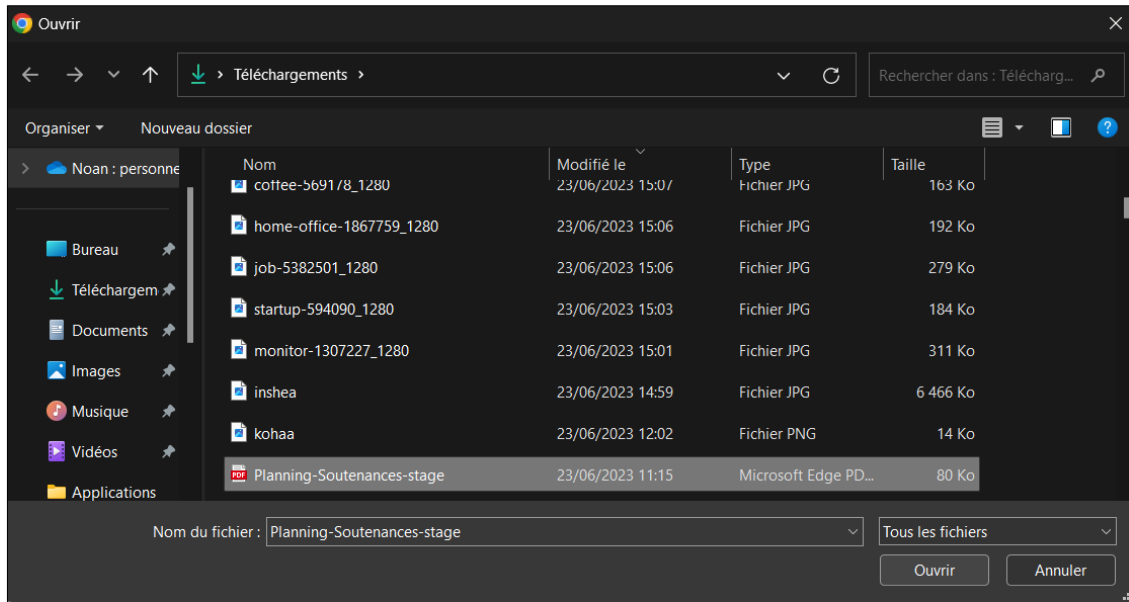


La vidéo va apparaître sur le côté de l'écran avec un nouveau bouton **Supprimer la vidéo** :



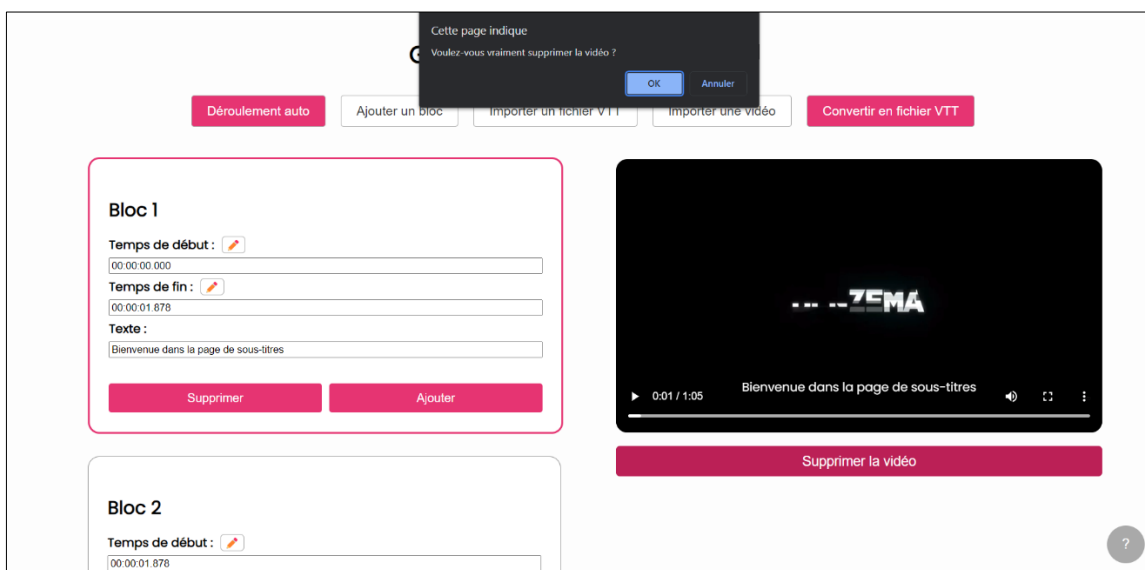
Attention, si le format de fichier n'est pas bon, un message d'erreur apparaît

Exemple :



Si vous voulez supprimer la vidéo, il suffit d'appuyer sur le bouton fait pour ça et de valider. Si vous annulez, rien ne se passe.

Exemple :

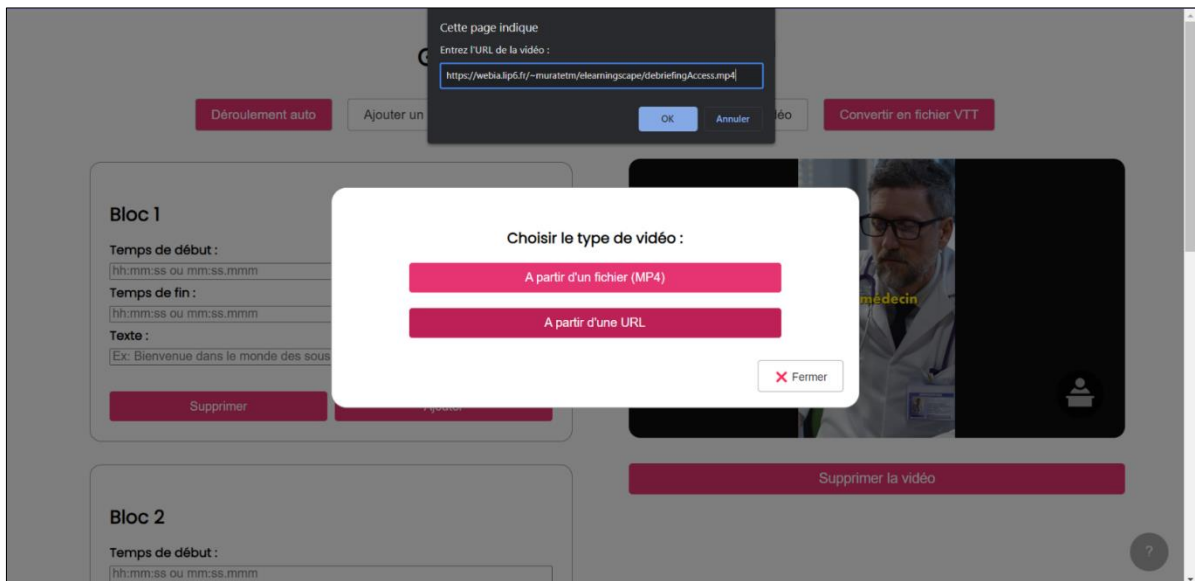


6- A partir d'une URL

Cette option permet d'importer une vidéo en rentrant un lien, elle permet moins d'option que l'autre méthode comme le déroulement automatique ou la détection de temps automatique.

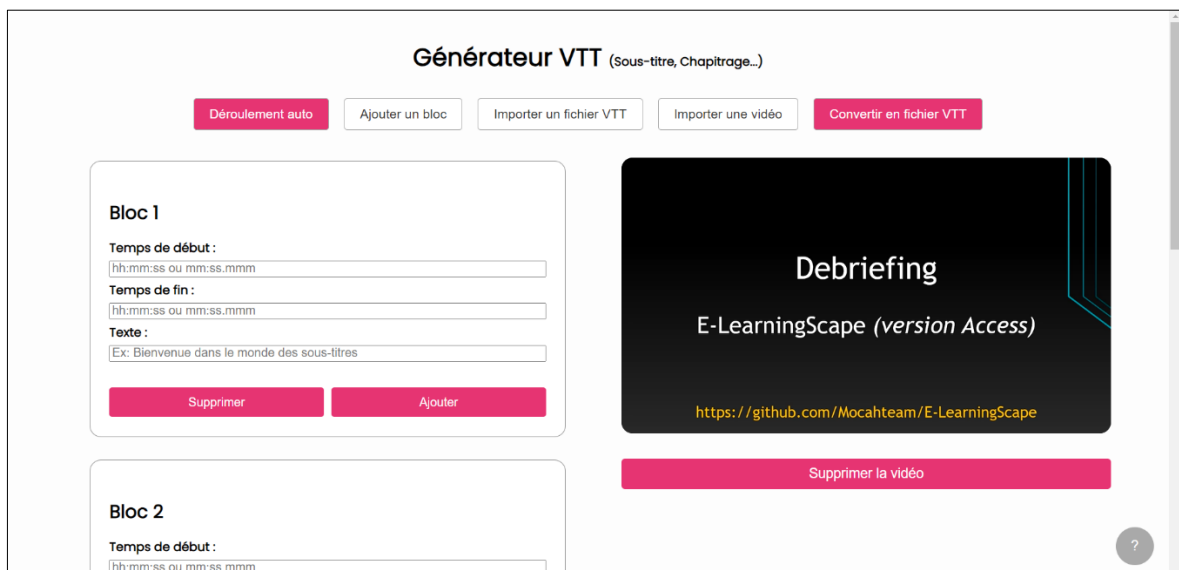
Lorsqu'on clique sur le bouton, il suffit de rentrer le lien et de valider.

Exemple :



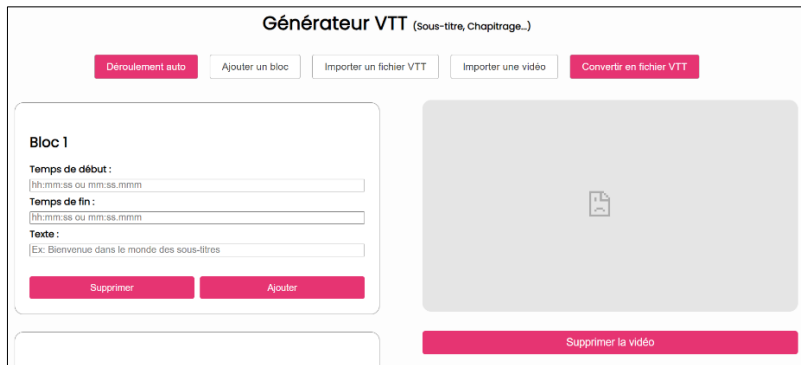
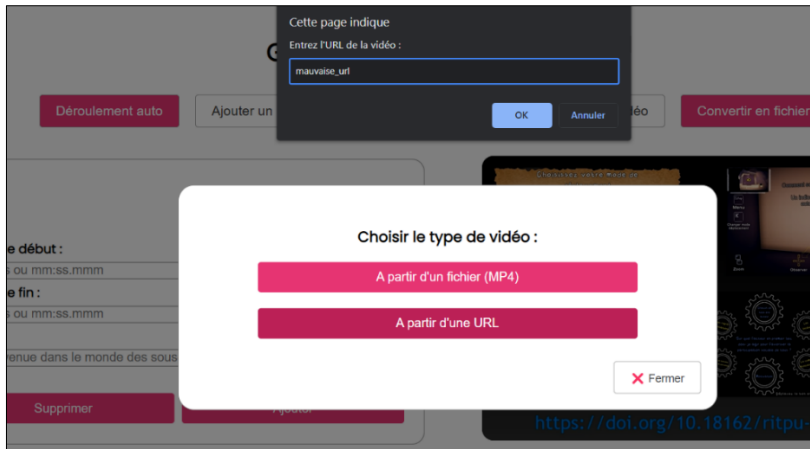
La vidéo apparaîtra au même endroit et avec le même bouton qu'avec le bouton **A partir d'un fichier (MP4)**

Exemple :



Attention, si l'URL rentrée n'est pas valide, la fenêtre n'affichera rien.

Exemple :

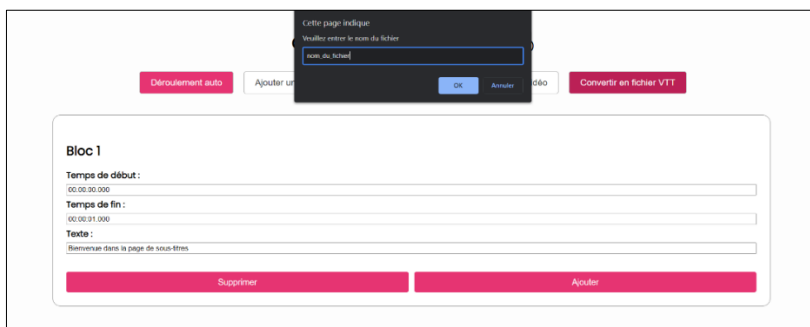


7- Convertir en fichier VTT

Ce bouton permet de générer un fichier VTT à partir des valeurs rentrées dans les blocs.

Il suffit de cliquer sur le bouton et une fenêtre s'ouvre. Il faut donner un nom au fichier, valider et il se téléchargera automatiquement.

Exemple :



Attention, si un des champs reste vide, une boîte d'alerte s'ouvre et le fichier ne se crée pas.

Exemple :

The screenshot shows a web interface for creating a VTT file. At the top, there is a warning dialog box with the text: "Cette page indique Veuillez remplir tous les champs avant de convertir en fichier." and an "OK" button. Below the dialog, there are several buttons: "Déroulement auto", "Ajouter un bloc", "Importer un fichier VTT", "Importer une vidéo", and "Convertir en fichier VTT". The main area contains a form for "Bloc 1" with the following fields: "Temps de début :" (00:00:00.000), "Temps de fin :" (hh:mm:ss ou mm:ss.mmm), and "Texte :" (Bienvenue dans la page de sous-titres). At the bottom of the form are two buttons: "Supprimer" and "Ajouter".


8- Bouton d'aide "?"

Lorsqu'on clique sur ce bouton, une carte d'aide pour savoir comment remplir un bloc s'ouvre

Exemple :

The screenshot shows the "Générateur VTT (Sous-titre, Chapitrage...)" interface. A help dialog box titled "Comment compléter un bloc" is open. It contains the following text: "hh: heure, mm: minute, ss: seconde, mmm: milliseconde", "Compléter les temps de début et fin avec hh:mm:ss ou hh:mm:ss.mmm puis ajouter un texte, les : et le . se mettent automatiquement", "Exemple: Temps de début: 10:23:41.321, Temps de fin: 10:23:51.000, Texte: comment vas-tu ?", "Les zones de temps non complétées seront remplies automatiquement à la création du fichier", and "Exemple : Temps rentré : 1 --> Temps converti : 00:00:01.000, Temps rentré : 22:2 --> Temps converti : 00:22:20.000, Temps rentré : 33:33:3 --> Temps converti : 33:33:30.000, Temps rentré : 44:44:44.4 --> Temps converti : 44:44:44.400". There is a "Fermer" button at the bottom right of the dialog.

Boutons dans les blocs

Les boutons dans les blocs sont plutôt simples, il n'y en a que 3,  qui permet de prendre le temps de la vidéo, **Supprimer** et **Ajouter**

Exemple :

Bloc 1

Temps de début : 

Temps de fin : 

Texte :

Supprimer
Ajouter


Remplissage automatique


Attention, ce bouton est uniquement utilisable avec les vidéos importées à partir d'un fichier

Ce bouton permet de détecter le temps de la vidéo et de remplir automatiquement les champs "Temps de début" ou "Temps de fin". Lorsqu'on clique dessus, le champ correspondant va automatiquement se remplir par rapport au temps où en est la vidéo

Exemple :

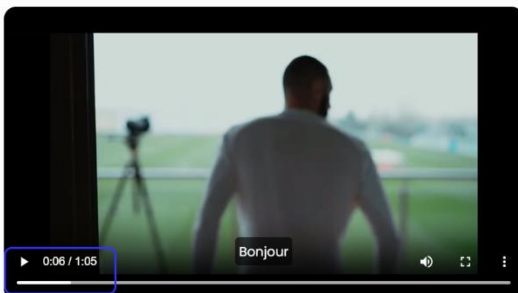
Bloc 1

Temps de début : 

Temps de fin : 

Texte :

Supprimer
Ajouter



Ici, la vidéo est à 0:06.595, on clique sur le bouton et ce temps est rentré dans le champ.

Supprimer

Le bouton supprimer permet de supprimer uniquement le bloc correspondant. Le bloc après lui prendra donc son numéro.

Ajouter

Contrairement au bouton **Ajouter un bloc** en dessus de page, ce bouton va ajouter un nouveau bloc juste en dessous du bloc comprenant le bouton. Ainsi, si on est au Bloc 3/5, ce bouton ajoutera un nouveau Bloc 4, l'ancien Bloc 4 deviendra Bloc 5 et l'ancien Bloc 5 deviendra Bloc 6.

Avec le bouton **Ajouter un bloc**, on ajoute directement le Bloc 6.


Les blocs

Présentation du fonctionnement des blocs de sous-titres


Fonctionnement des blocs

Un bloc est composé de textes, de champs de textes et de boutons, il y a 3 apparences possibles.

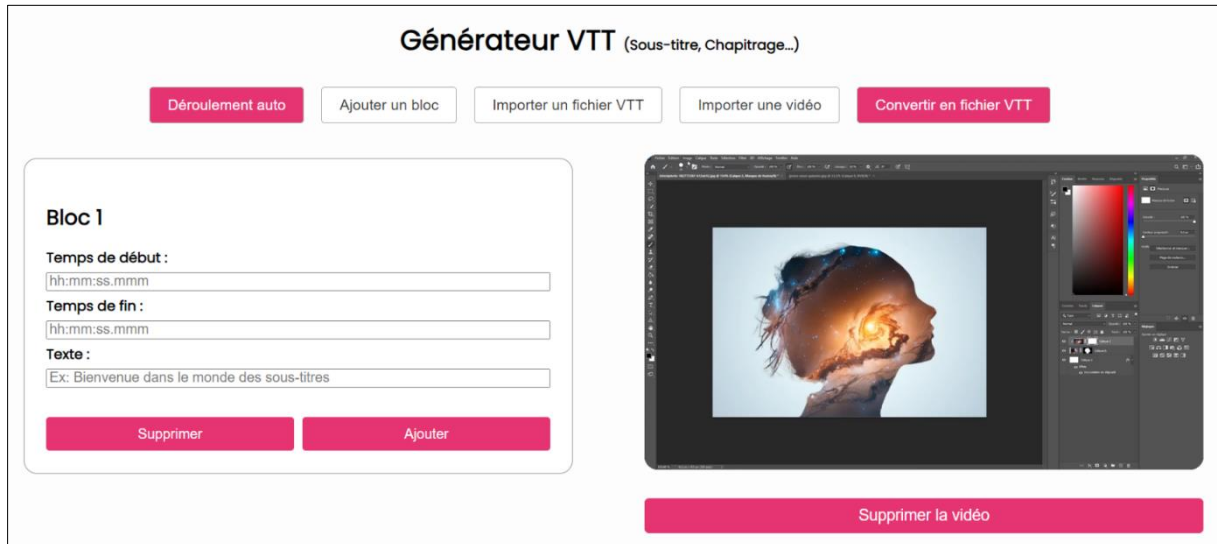
Sans vidéo :

Sans vidéo, le bloc prend toute la longueur de la page. Les boutons  ne sont pas disponibles et le déroulement auto ne fonctionne pas.


Avec vidéo MP4 :

Avec vidéo MP4, le bloc prend une moitié de page. Les boutons  sont disponibles pour récupérer directement le temps de la vidéo et le déroulement auto fonctionne pour aller directement au bloc correspondant au temps de la vidéo.

Avec vidéo URL :



The screenshot shows the 'Générateur VTT' interface. At the top, there are five buttons: 'Déroulement auto' (highlighted in pink), 'Ajouter un bloc', 'Importer un fichier VTT', 'Importer une vidéo', and 'Convertir en fichier VTT' (highlighted in pink). Below these is a form for 'Bloc 1' with fields for 'Temps de début' and 'Temps de fin' (both with 'hh:mm:ss.mmm' placeholders) and a 'Texte' field containing 'Ex: Bienvenue dans le monde des sous-titres'. There are 'Supprimer' and 'Ajouter' buttons below the form. To the right is a video player showing a woman's profile with a glowing brain, with a 'Supprimer la vidéo' button below it.

Avec vidéo URL, le bloc prend une moitié de page. Les boutons  ne sont pas disponibles et le déroulement auto ne fonctionne pas.

Fonctionnement des champs

Il y a 3 champs par bloc. 2 servent à noter un temps et 1 sert à noter un texte.

Exemple :

Temps de début :
hh:mm:ss.mmm
Temps de fin :
hh:mm:ss.mmm
Texte :
Ex: Bienvenue dans le monde des sous-titres

Temps de début / Temps de fin

Il est impossible de rentrer autre chose que des chiffres (0-9) dans ces champs. Le format est **hh:mm:ss.mmm** où :

hh= les heures, **mm**= les minutes, **ss**= les secondes, **mmm**= les millisecondes

Les deux points : et le point . se mettent automatiquement. Ainsi, si vous rentrez **001122333**, le texte sera automatiquement formaté de cette manière **00:11:22.333**

Si un des champs est vide dans un des blocs, il sera impossible de créer un fichier VTT. Cependant, il n'est pas obligatoire de remplir entièrement les champs de temps. Si un champ de temps (début comme fin) n'est pas rempli entièrement, il sera complété automatiquement par des **0**.

Exemple :

Nous avons 5 blocs chacun remplis avec un format différent.

Bloc 1

Temps de début :
0
Temps de fin :
1
Texte :
Je suis le bloc 1

Bloc 2

Temps de début :
22
Temps de fin :
33.3
Texte :
Je suis le bloc 2

Bloc 3

Temps de début :
44.44
Temps de fin :
55.55.5
Texte :
Je suis le bloc 3

Bloc 4

Temps de début :
66.66.66
Temps de fin :
77.77.77.7
Texte :
Je suis le bloc 4

Bloc 5

Temps de début :
88.88.88.88
Temps de fin :
99.99.99.999
Texte :
Je suis le bloc 5

Au moment du rendu du fichier, nous aurons :

```
1
00:00:00.000 --> 00:00:01.000
Je suis le bloc 1

2
00:00:22.000 --> 00:33:03.000
Je suis le bloc 2

3
00:44:44.000 --> 55:55:05.000
Je suis le bloc 3

4
66:66:66.000 --> 77:77:77.700
Je suis le bloc 4

5
88:88:88.880 --> 99:99:99.999
Je suis le bloc 5
```

Les valeurs rentrées sont en priorité des **secondes** > **minutes** > **heures** > **millisecondes**

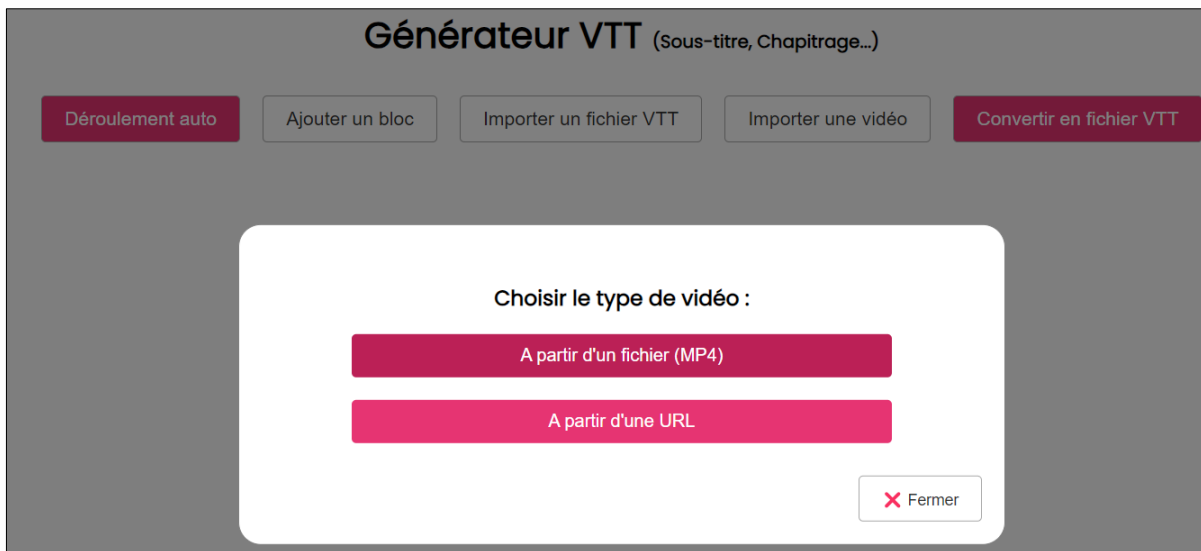
Les vidéos

Présentation des types de vidéos et de leurs options

Les vidéos - Fichier

Utiliser un fichier pour la vidéo est l'option la plus recommandée car elle permet de nombreux avantages.

Exemple :



- Les boutons de remplissage de temps automatiques
- Le déroulement automatique pour aller au bloc correspondant au temps de la vidéo
- Le surlignage du bloc correspondant au temps de la vidéo
- L'affichage des sous-titres directement sur la vidéo

Générateur VTT (sous-titre, Chapitrage...)

Déroutement auto
Ajouter un bloc
Importer un fichier VTT
Importer une vidéo
Convertir en fichier VTT

Bloc 1

Temps de début :


Temps de fin :

Texte :

Supprimer
Ajouter

Bloc 2

Temps de début :

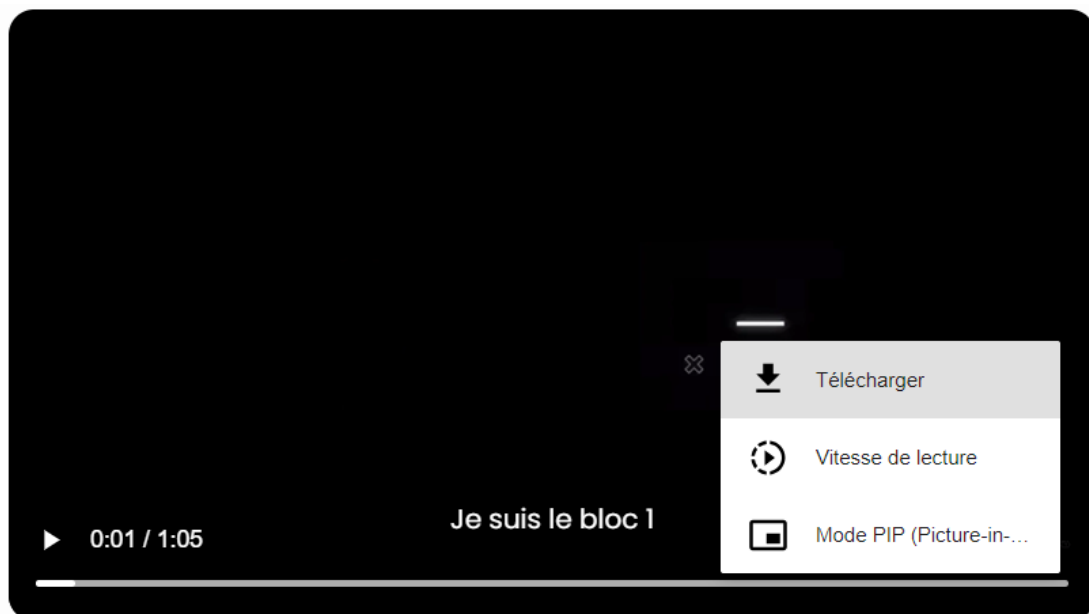


Supprimer la vidéo

?

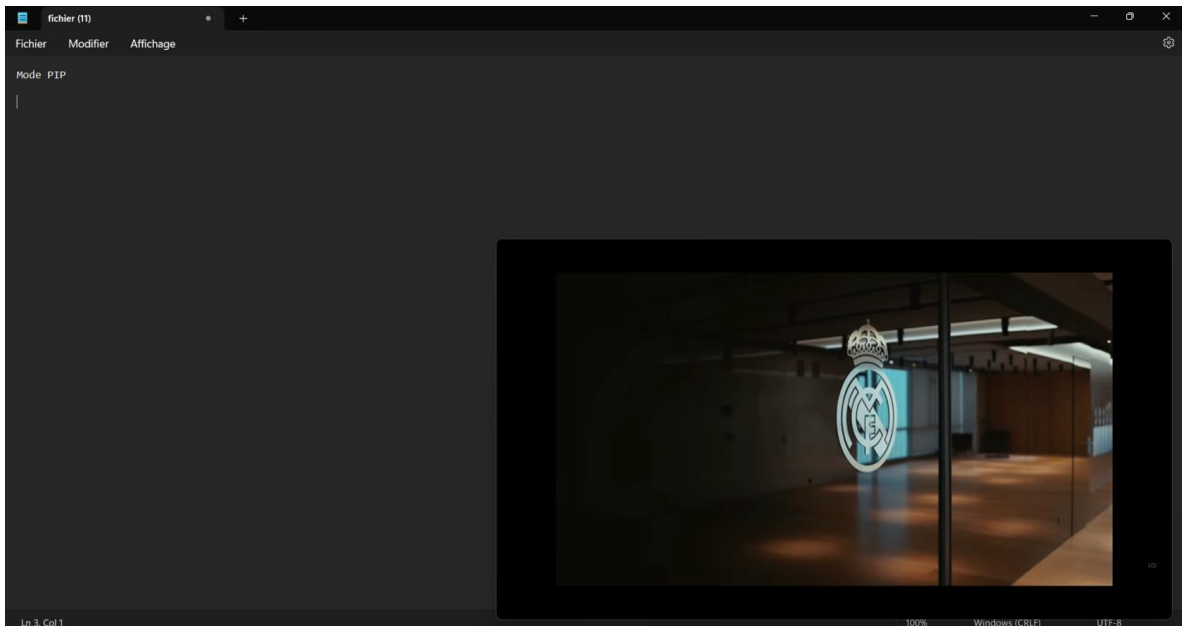
Sur les vidéos à partir d'un fichier, on peut :

- Mettre Pause / Play
- Régler le volume de la vidéo
- Passer en plein écran
- Télécharger la vidéo
- Changer la vitesse de lecture
- Utiliser le mode PIP (Picture in Picture)



Le mode PIP permet de jouer la vidéo dans le coin en bas à droite de l'écran et de régler sa taille peu importe la fenêtre sur laquelle on est.

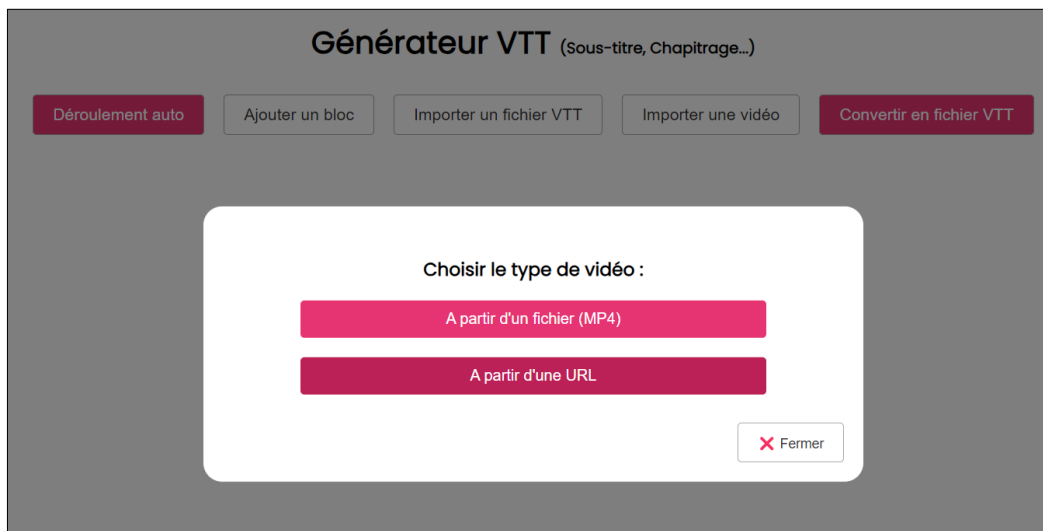
Exemple :



Les vidéos – URL

Les vidéos à partir d'URL ont moins de fonctionnalités que celles importées de fichier. Cependant, elles sont simples d'utilisation

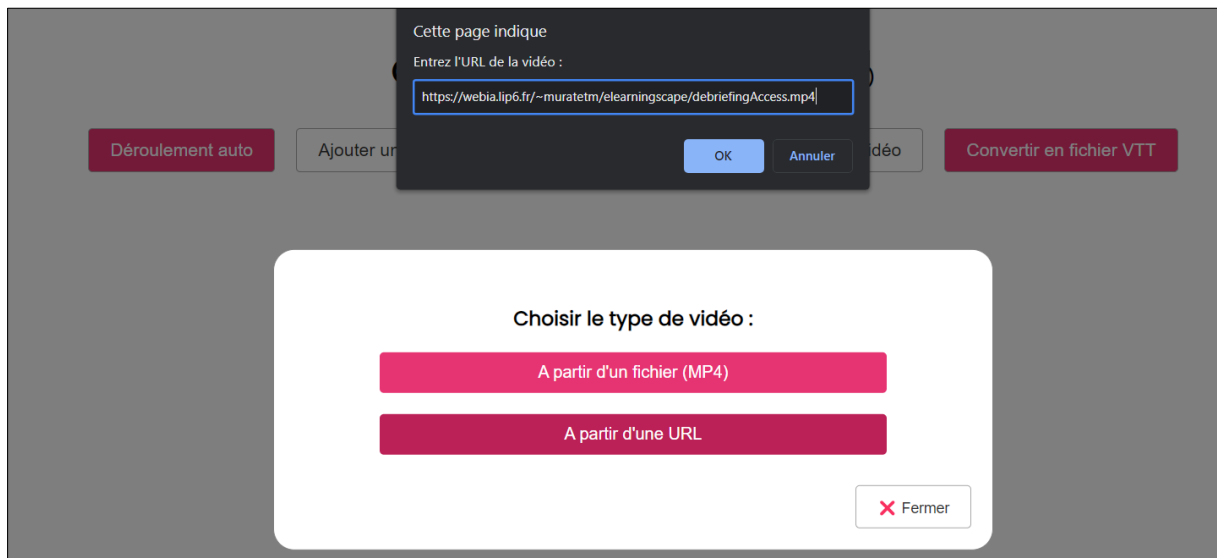
Exemple :



Cette option permet de lire 4 types d'URL :

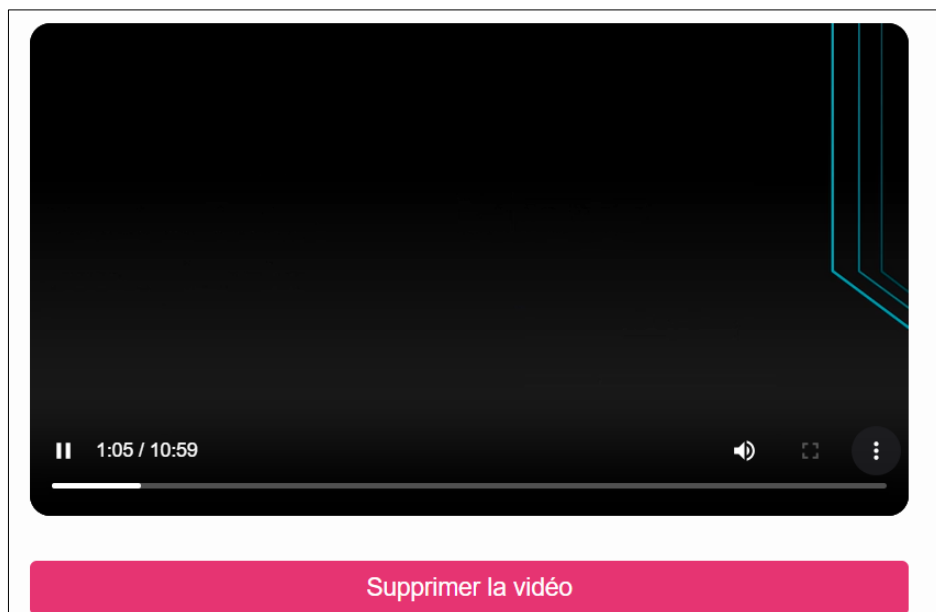
- Les URL finissants par .mp4
- Les URL YouTube
- Les URL Dailymotion
- Les URL Vimeo

URL .mp4



Sur ce type de vidéo, on pourra :

- Mettre Pause / Play
- Régler le volume de la vidéo
- Passer en plein écran
- Télécharger la vidéo
- Changer la vitesse de lecture
- Utiliser le mode PIP (Picture in Picture)



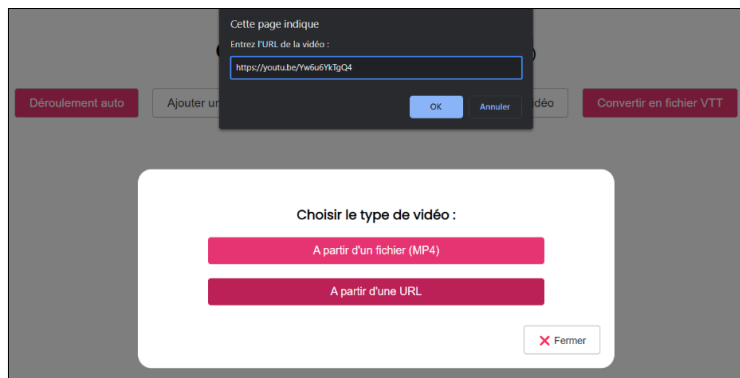
URL YouTube

Pour avoir la bonne URL YouTube, il faudra faire **Clic droit** sur la vidéo puis **Copier l'URL de la vidéo**



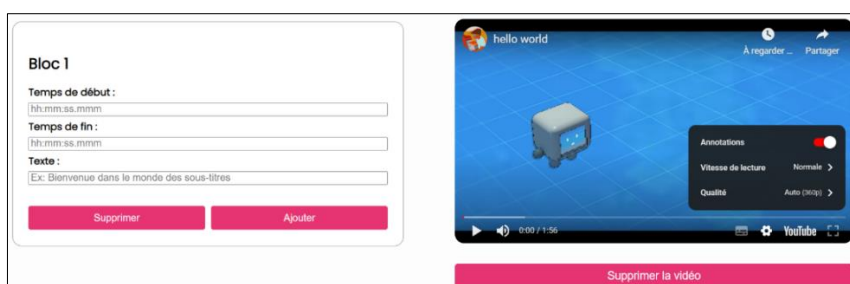
Il suffit ensuite de coller le lien et la vidéo s'affichera.

Exemple :

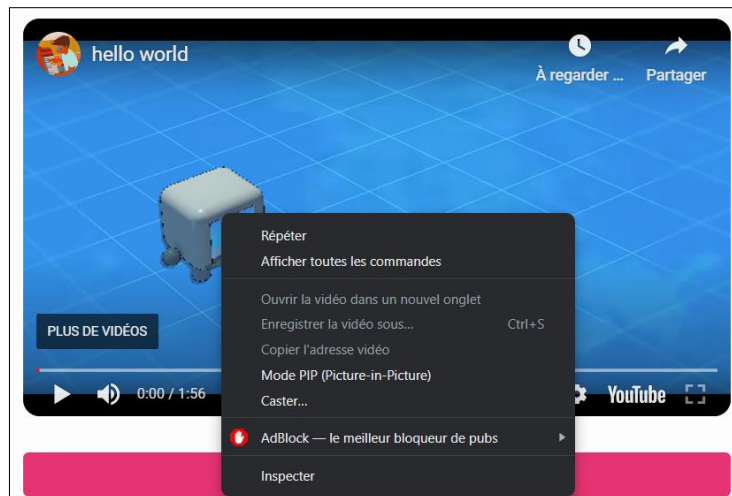


La vidéo aura comme option les paramètres de YouTube à l'exception du plein écran et des sous-titres.

Exemple :



Le mode PIP est accessible en faisant **2x Clic droit** sur la vidéo :

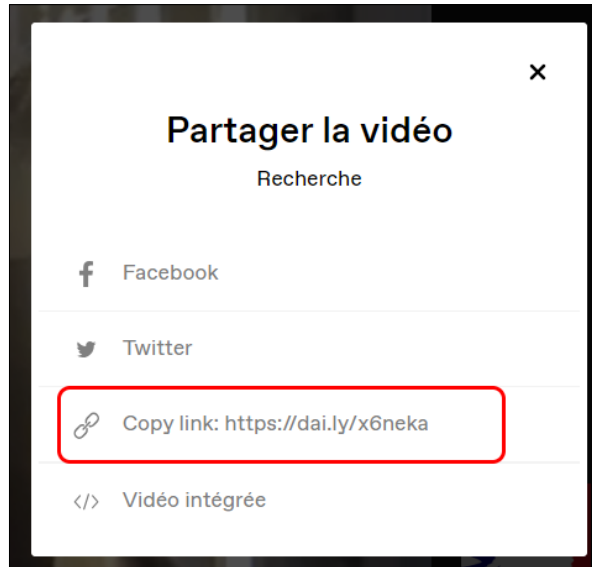


URL Dailymotion

Pour avoir la bonne URL Dailymotion, il faudra cliquer sur **Partager** puis faire **Copy link**

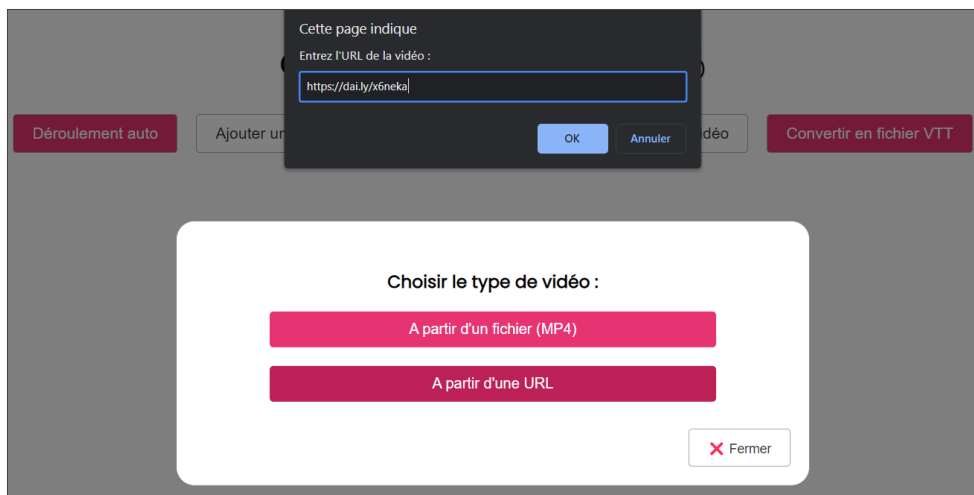
Exemple :





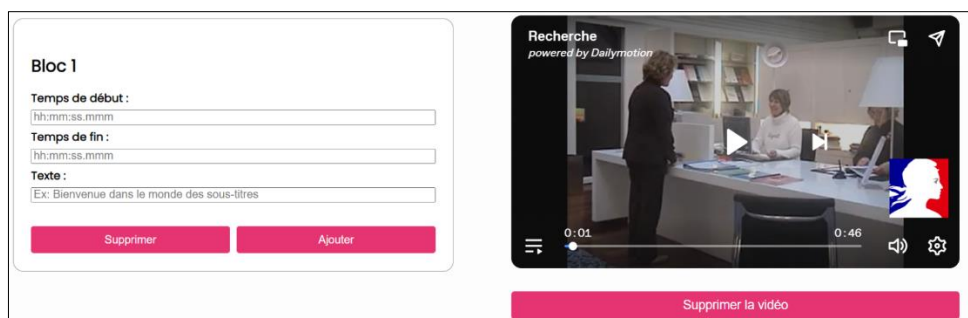
Il suffit ensuite de coller le lien et la vidéo s'affichera

Exemple :



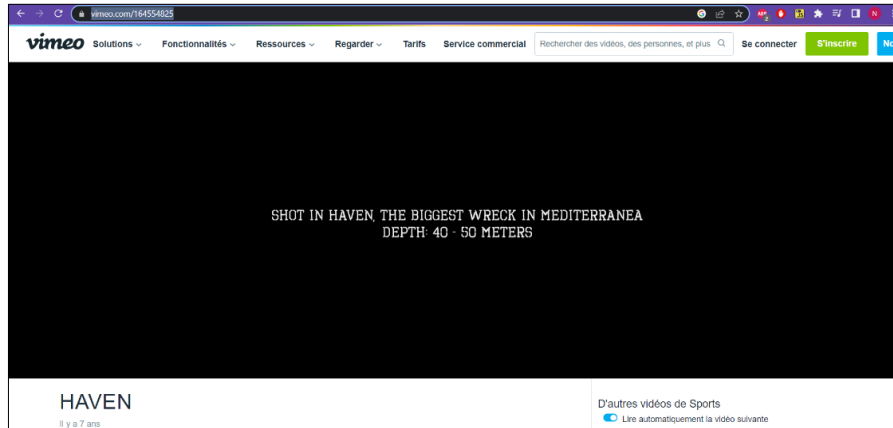
Toutes les options Dailymotion seront disponibles à part le plein écran

Exemple :



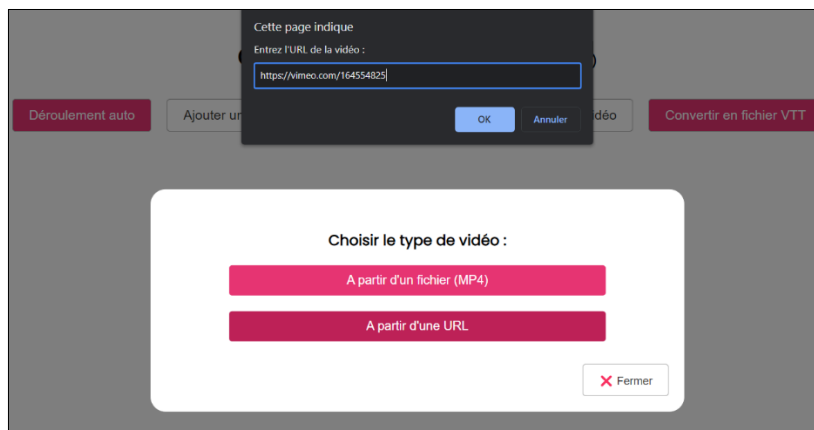
URL Vimeo

Pour avoir la bonne URL Vimeo, il faudra cliquer sur **la barre d'URL** en haut puis de copier le lien :



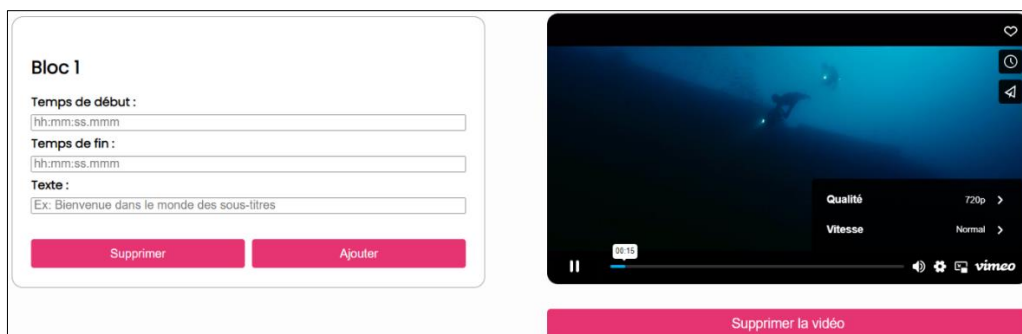
Il suffit ensuite de coller et la vidéo s'affichera.

Exemple :



Toutes les options Vimeo seront disponibles à part le plein écran.

Exemple :



Les fichiers

Présentation des fichiers et de leurs formats

Format d'un fichier VTT

Le format d'un fichier VTT est bien précis, on retrouve les éléments suivants :

```

fichier (11)
Fichier  Modifier  Affichage
WEBVTT
1
00:00:22.230 --> 00:00:24.606
Voici le premier sous-titre.

2
00:00:30.739 --> 00:00:34.074
Et là le deuxième.

3
00:00:34.159 --> 00:00:35.743
Ici le troisième.
  
```

- **"WEBVTT"** : Cette ligne est un en-tête qui indique que le fichier est au format WebVTT.
- **"1"** : C'est le numéro d'ordre du sous-titre.
- **"00:00:30.739 --> 00:00:34.074"** : C'est la plage de temps pendant laquelle le sous-titre doit être affiché, indiquée au format "heure:minute:seconde.millisecondes".
- **"Ici le troisième."** : C'est le texte du sous-titre lui-même, qui sera affiché à l'écran pendant la plage de temps spécifiée.

Le numéro d'ordre est facultatif mais conseillé

Exemple :

```

WEBVTT

00:00:01.000 --> 00:00:04.500
- Winters come after Autumn.

00:00:05.000 --> 00:00:10.000
- Often the weather goes too cold in winter.
- You should cover yourself with warm clothes.
  
```

Bloc 1

Temps de début :
00:00:01

Temps de fin :
00:00:04:500

Texte :
- Winters come after Autumn.

Supprimer Ajouter

Bloc 2

Temps de début :
00:00:05

Temps de fin :
00:00:10

Texte :
- Often the weather goes too cold in winter. - You should cover yourself with warm clothes.

Supprimer Ajouter

Le format de temps lui, ne peut pas être changé. Sinon, le bloc ne sera pas créé.

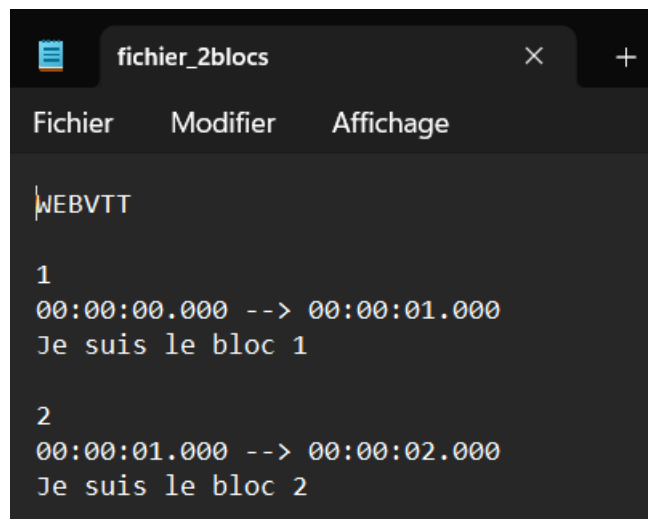
Importer / Exporter un fichier VTT

Importer un fichier

Pour importer un fichier VTT, il suffit d'appuyer sur le bouton du même nom et de sélectionner un fichier VTT. La seule condition est qu'il doit être au bon format (voir page Format d'un fichier VTT).

Exemple :

On a ce fichier VTT.

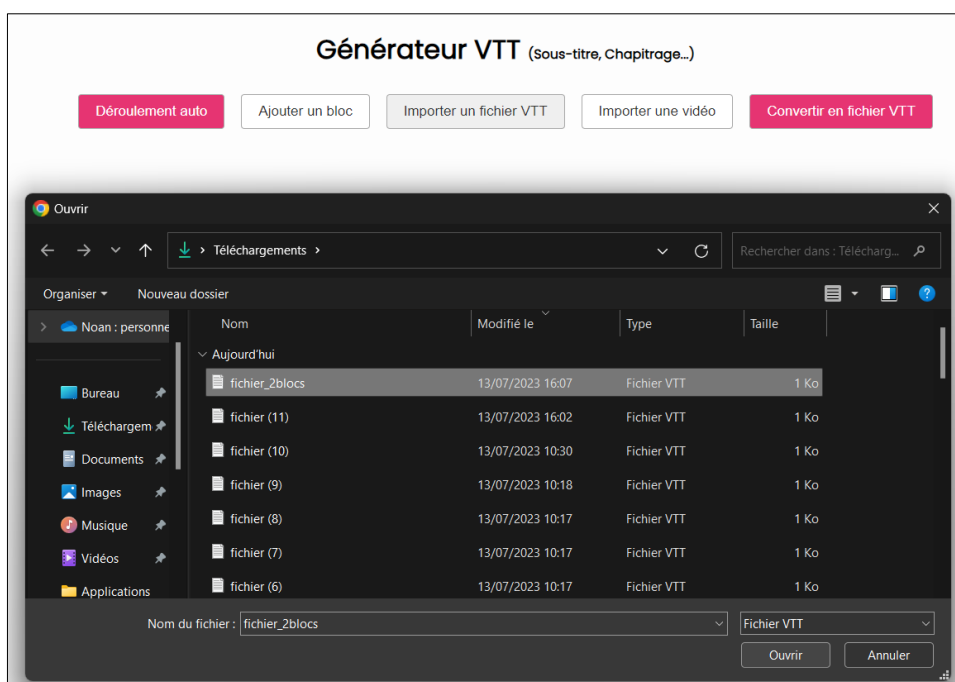


```
WEBVTT

1
00:00:00.000 --> 00:00:01.000
Je suis le bloc 1

2
00:00:01.000 --> 00:00:02.000
Je suis le bloc 2
```

On l'importe :



Le contenu du fichier s'affiche :

Générateur VTT (sous-titre, Chapitre...)

Déroulement auto Ajouter un bloc Importer un fichier VTT Importer une vidéo Convertir en fichier VTT

Bloc 1
Temps de début :

Temps de fin :

Texte :

Supprimer Ajouter

Bloc 2
Temps de début :

Temps de fin :

Texte :

Supprimer Ajouter

?

Exporter un fichier

Pour exporter un fichier VTT, il suffit d'appuyer sur le bouton du même nom et de sélectionner un nom de fichier. La condition est que tous les champs de tous les blocs doivent être remplie (voir page "Fonctionnement des champs").

Exemple :

On a ces blocs.

Bloc 1
Temps de début :

Temps de fin :

Texte :

Supprimer Ajouter

Bloc 2
Temps de début :

Temps de fin :

Texte :

Supprimer Ajouter

On exporte :

The screenshot shows a web interface with two blocks of text, 'Bloc 1' and 'Bloc 2'. Each block has input fields for 'Temps de début' (start time) and 'Temps de fin' (end time), and a 'Texte' field. Below each block are 'Supprimer' (Delete) and 'Ajouter' (Add) buttons. A modal dialog box is open in the center, titled 'Cette page indique' (This page indicates), with the text 'Veuillez entrer le nom du fichier' (Please enter the file name). The input field in the dialog contains 'fichier_a_exporter'. There are 'OK' and 'Annuler' (Cancel) buttons in the dialog. At the top of the interface, there are buttons for 'Déroulement auto' (Auto scroll), 'Ajouter' (Add), and 'Convertir en fichier VTT' (Convert to VTT file).

Le contenu du fichier s'est écrit avec le bon format de temps :

The screenshot shows a text editor window titled 'fichier_a_exporter'. The menu bar includes 'Fichier', 'Modifier', 'Affichage', and a settings icon. The content of the file is as follows:

```
WEBVTT

1
00:00:05.000 --> 00:00:10.000
Je suis toujours le bloc 1

2
00:00:10.000 --> 00:10:01.000
Je suis toujours le bloc 2
```

The status bar at the bottom shows 'Ln 1, Col 1', '100%', 'Windows (CRLF)', and 'UTF-8'.